

Бывшая жизнь названий некоторых частей одежды

Nikoleta Doliničová, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove,
NikoletaDolnicova@gmail.com

Ключевые слова: собственные имена. антропонимы. топонимы. апелляция.

Key words: proper nouns. antroponyms. toponyms. appellativization.

Состав собственных имён в любом языке нельзя считать данным раз и навсегда. Одни уходят из активного употребления, другие образуются заново, а третьи меняют свою позицию в лексическом составе. В разных культурах в отдельные периоды собственные имена присваивались самым разнообразным категориям вещей. В прошлом, от антропонимов личностей, живших в разные эпохи и в разных государствах образовались названия многих частей одежды. Такое же явление, в виде перехода онимов в наименования отдельных предметов моды, можно наблюдать и в другой области ономастики – топонимии. Значительная часть этих слов образована от иноязычных собственных имён, которые подверглись процессу апелляции ещё в пределах исходного языка. Об иностранных заимствованиях такого рода писал уже сам А. С. Пушкин.

*Но панталоны, фрак, жилет,
Всех этих слов на русском нет
(Евгений Онегин)*

Слова панталоны и жилет пришли из итальянского и французского языков. Хотя они означают различные части одежды: жилет – 'короткую мужскую одежду без рукавов' и панталоны – 'брюки', оба эти названия связаны общностью некоторых черт (Ушаков, 2009). Данные «имена-слова» создались естественным путём, о чём свидетельствует их колоритная биография.

Длительной историей возникновения полной качественных изменений прошла апеллятивная единица **жилет**. В её основе скрыто типичное французское имя **Жил**, которое приобрело способность выступать в функциях вторичного, ассоциативно-образного именования ярмочных шутов, клоунов, акробатов. Такие «жили» (в русском языке петрушки) были всегда одеты в причудливых куртках-безрукавках, получивших название жилет. Вскоре в моду вошла мужская одежда без рукавов, которую надевали под сюртук, фрак или пиджак. В русский язык слово жилет попало, видимо, через письменную речь (французы произносят «жиле», пишут «жилет»).

Весьма сходна и история слова **панталоны**. Эта принадлежность туалета, названа по имени самого любимого персонажа итальянской народной комедии **Панталоне**, неизменно одетого в мешковатые обшитые кружевами штаны. Хотя одежда и претерпела значительные изменения, название осталось.

Вслед за Пушкиным многие стали употреблять слова панталоны и жилет в той форме и в том значении как и Пушкин.

Театр сыграл значительную роль в появлении различного вида наименований одежды. Некоторые персонажи носили одежду или покрыв, которые пришлись по вкусу зрителям. Иногда после премьеры такие театральные костюмы стали популярными и вошли в моду. Названия отдельных элементов были унаследованы от имён героев, в результате чего появилась **альмавива** – широкий мужской плащ (его носил граф **Альмавива** из «Сивильского цирюльника») и **фигаро** – род короткой женской кофты,

надеваемой поверх платья (по имени **Фигаро**). И в спектакле «Евгений Онегин» актриса в роли героини Татьяны Лариной впервые появилась на сцене в платье с облегающим грудь лифом и со сбореной широкой юбкой. Такой вид туалета был по её личному имени назван **татьянкой** (Введенская, 1995).

Как видно, все приведённые наименования сформировались метонимическим переносом имён определённых персонажей на данные детали одежды. Однако следует добавить, что в настоящее время названия татьянка и альмавива представляют собой устаревшие слова – историзмы. Они вышли из активного словаря, так как из жизни общества исчезли те элементы одежды, которые они обозначали. Из данного положения вытекает, что со временем общественная актуальность приведённых предметов моды утратилась, и соответственно погасла коммуникативная активность слова, обозначающего определённую модель одежды.

Историзмами стали и устаревшие названия предметов моды, упомянутые в строках произведения А. С. Пушкина, «Евгений Онегин»:

*Надев широкий боливар,
Онегин идёт на бульвар
И там гуляет на просторе,
Пока недремлющий брегет
Не прозвонит обед.
(Евгений Онегин)*

Глаз сразу же останавливается на двух необыкновенных и незнакомых словах – боливар и брегет. Чтобы определить их значение, приходится обращаться к справочной литературе. Боливаром в пушкинские времена называли чёрную атласную шляпу с расширяющейся кверху тульей, бывшей в моде в 20-х годах XIX. века. Это слово образовано от фамилии генерала **Симона Боливера**, прославленного вождя борьбы за независимость испанских колоний на южноамериканском континенте. После возвращения в Париж, граждане встретили этого освободителя с большим восторгом. Его широкополую шляпу называли боливаром, который вслед за тем вошёл в моду (Успенский, 2008). Как видно из пушкинских строк, шляпа Симона Боливера стала популярной и в Петербурге.

Брегетом называли карманные часы с боем, которые могли отбивать минуты, показывать числа месяца и при этом отличались большой точностью. Своё наименование получили от французского часовщика **А. Л. Бреге**. Следует добавить, что окончание *-т* в данном слове является результатом транслитерации. Очевидно в русский язык эта лексическая единица попала через письменную речь (французы произносят «бреге», пишут «брегет»). Между прочим название брегет появляется в «Евгении Онегине» не однажды:

*Но звон брегета им доносит,
Что новый начался балет.
(Евгений Онегин)*

В творчестве А. С. Пушкина встречается много апеллятивных единиц, за которыми скрыты имена реальных исторических личностей. Однако от его фамилии не были образованы никакие производные нарицательные слова. Совсем иная судьба произошла с фамилией великана классической русской литературы **Льва Николаевича Толстого**. Его имя увековечено в названии широкой и длинной мужской

блузы в складах, с поясом, какую он обычно носил. Эту последовательницу писателя стали называть **толстовкой**.

Память о себе в названиях отдельных видов одежды оставили и военные деятели. Например, брюки **галифе**, широкие на бедрах и обтянутые в колени, получили название от французского генерала **Гастона Галифе**, много занимавшегося в конце XIX. века усовершенствованием военной формы. Весьма сходна и история слова **френч**. Такую куртку в талию, с четырьмя большими накладками носил английский маршал **Джон Френч**. Во время первой мировой войны он сделал громкую карьеру на Западном фронте. Именно после этого, фасон военной куртки стал модным во всех армиях мира. Подобным образом прославился ещё один военный генерал – **Реглан**. «Он первый в истории портновского искусства надел пальто, у которого рукав составлял с плечём одно целое. Сам покрой и пальто такого фасона получили название **реглан**» (Горбаневский, 1987, 169).

Поскольку мы остановились на военных делах, то не лишне будет вспомнить историю слов русского происхождения – **будёновка** и **чапаевка**. Оба приведённые названия связаны с участниками гражданской войны, командиром **С. М. Будённым** и героем **В. И. Чапaeвым**. Будёновкой звали красноармейский шлем, появившийся в Первой Конной армии под командой маршала С. М. Будёнова. Чапаевка – это особой формы папах, которую неизменно носил Чапаев.

В заимствованных и исконно русских названиях отдельных моделей военной одежды можно заметить значительные формальные отличия. Очевидно, что аптропонимы Френч, Галифе, Реглан в неизменном виде становились нарицательными именами – названиями определённого предмета. Такой безсуффиксальный процесс номинативной апелляции случается особенно часто в западноевропейских языках, которым не свойственно придавать названиям вещей определённые окончания, указывающие на их характер. Даже специалист по ономастике А. В. Суперанская отмечает, что у разных языковых коллективов может быть особенная специфика деонимизации (Суперанская, 2007). Русский язык данные иноязычные слова заимствовал уже как оформленные единицы (не учитывая отличия в написании), без добавления тех или иных суффиксов. Специфика такого рода освоенных слов связывается с появлением в русской среде определённых реалий (в нашем случае виды военной одежды), вместе с которыми в русский язык вошли и их наименования.

Примеры чапаевка, будёновка, но также и толстовка, татьянка являются результатом номинативной апелляции, сопровождаемой морфологической деривацией. Такое положение возникает особенно в русском языке, где суффиксы, приставки и тому подобные формальные элементы имеют большое значение.

Предметы одежды нередко именуются и по географическим названиям. Вероятно, географическое происхождение имеет наиболее известный и распространённый элемент одежды – **брюки**. Считается, что данное слово произошло от названия голландской материи **брюкиш**, из которой шили штаны. Это сукно в свою очередь было образовано от имени города **Брюгге** во Фландрии (Д. Кобяков, 1976).

Имя известного итальянского города несёт сейчас популярны во всем мире **джинсы**. Подобно как в предыдущем примере, первоначально топоним **Генуя** был взят в наименование хлопчатобумажной ткани **джин** и впоследствии сшитые из неё брюки были названы **джинс**. В русском языке слово джинс используется в форме множественного числа - джинсы (по аналогии с лексемами штаны, трусы).

Особенно часто отдельные элементы одежды получают названия от городов или стран. Если такие топонимы переходят в нарицательные, то они непременно наполняются новым содержанием. Обычно их значение соотносится с типичной

продукцией данной местности (болонья, джинсы) или с какими-либо характерными условиями местности (аляски, сибирка). Можно привести наглядные примеры:

Название	Значение	Топоним
аляски	тёплые невысокие женские сапоги	Аляска
болонья	плащ, пальто	Болонья
бухарка	меховая шапка	город Бухарово
венгерка	куртка с высокой талией, шнурами по швам и поперечными шнурами для застегивания	Венгрия
молдаванка	женская куртка	Молдавия
панама	шляпа	Панама
тиролька	шляпа	Тироль
сибирка	короткий кафтан в талию со стоячим воротником	Сибирь

Собственные имена, которые мы употребили в качестве примеров, в названиях отдельных элементов одежды обрели вторую жизнь. Подробный лексико-семантический и этимологический анализ этого порядка апеллятивных единиц, нам указал много общих и различительных признаков:

1. В первую очередь все нарицательные обозначения связанные с модой, сформировались путём номинативной апеллятивации, базирующейся на метонимическом переносе.
2. Много именных названий одежды образовалось естественным переходом онимических единиц в состав нарицательных.
3. В большинстве случаев предметы одежды именуются по антропонимам и топонимическим названиям. Если имеются в виду собственные имена людей, то обычно метонимическое переносное значение образуется по линии фамилия изобретателя, изготовителя → наименование вида одежды. Однако, что очень интересно, в некоторых примерах мотивом переноса является признак «обычая, привычки» определенной исторической личности надевать определённую модель одежды. Наблюдательные люди, заметив это явление стали называть тот или иной предмет именем данного человека.
4. С точки зрения активного и пассивного запаса диапазон деонимизированных названий одежды составляют как устаревшие слова – историзмы, так и лексемы, которые в настоящее время активно употребляются.
5. С точки зрения происхождения, выделяются названия одежды изначально присущие русскому языку и заимствованные из других языков.
6. Исконные и иноязычные слова отличаются друг от друга по признаку присутствия или отсутствия суффиксальных элементов. Также, почти все примеры освоенных обозначений предметов моды передались графическим и фонетическим средствам русского языка (french – френч, galliffet - галифе). Причина их освоения чисто внешняя. Заимствование слова связывается с заимствованием вещи.

Literatúra:

ВВЕДЕНСКАЯ, Л. А.: *От названий к именам*. 1. изд. Ростов на Дону: Феникс 1995. 544 с. ISBN 5-85880-229-X.

ГОРБАНЕВСКИЙ, М.: *В мире имён*. 2. изд. Москва: Знание 1987. 208 с. ISBN 4602000000-053.

КОБЯКОВ, Д.: *Слова и люди*. 1. изд. Барнаул: Алт. книжное издательство 1976. 116 с.

СУПЕРАНСКАЯ, А. В.: *Теория и методика ономастических исследований*. 2. изд. Москва: Издательство ЛКИ 2007. 256 с. ISBN 978-5-382-00204-0.

УСПЕНСКИЙ, Л.: *Ты и твоё имя*. 3. изд. Москва: Астрель, Мир энциклопедий Аванта + 2008. 368 с. ISBN 978-5-98986-126-2.

УШАКОВ, Д. Н.: *Большой Толковый словарь русского языка*. 3. изд. Москва ООО «Дом Славянской книги» 2009. 960 с. ISBN 978-5-903036-99-8.

Summary

Names of some pieces of clothing and their previous life

Apellativization of proper nouns – the process, by which the proper names become general, is one of the primary ways of forming a new lexical items. This article provides insight on apellativisational names of individual elements of clothing. The aim of the work is to point out their lexical-semantic and etymological peculiarities. As the material basis we have used apellativisational onyms taken from the monolingual and the etymological dictionaries of the Russian language.